



The Count of Monte Cristo

French Translated Story

Originally written by Alexandre Dumas



Find more language-learning resources on
johnjds.co.uk/ablas



Story with side-by-side translation

English

Day, for which Dantès had so eagerly waited with open eyes, again dawned.

With the first ray of sunlight, Dantès resumed his search.

He climbed the rocky height he had ascended the previous evening, and strained his view to catch every peculiarity of the landscape.

Descending into the grotto, he lifted the stone, filled his pockets with gems, put the box together as securely as he could, and sprinkled fresh sand over the spot from which it had been taken.

Leaving the grotto, he replaced the stone, heaping on it broken masses of rocks and rough fragments of crumbling granite.

This done, he impatiently awaited the return of his companions.

On the sixth day, the smugglers returned.

From a distance, Dantès recognized the rig, and dragging himself with difficulty towards the landing-place, he met his companions.

He inquired how they had progressed in their trip.

The smugglers replied that, although successful in landing their cargo safely, they had scarcely done so when they received intelligence that a guard-ship had just left the port of Toulon, and was sailing towards them.

French

Le jour, que Dantès avait attendu avec tant d'impatience, les yeux ouverts, se leva de nouveau.

Aux premiers rayons de lumière, Dantès reprit sa recherche.

Il escalada la hauteur rocheuse qu'il avait gravi la veille au soir, et tendit sa vue pour saisir chaque particularité du paysage.

Descendant dans la grotte, il souleva la pierre, remplit ses poches de pierres précieuses, assembla la boîte aussi solidement qu'il le put, et répandit du sable frais sur l'endroit d'où elle avait été prise.

En quittant la grotte, il replaça la pierre, y amassant des masses de roches brisées et des fragments rugueux de granit émietté.

Cela fait, il attendit avec impatience le retour de ses compagnons.

Le sixième jour, les passeurs sont revenus.

De loin, Dantès reconnut le grément, et se traînant péniblement vers le débarcadère, il rencontra ses compagnons.

Il a demandé comment ils avaient progressé dans leur voyage.

Les passeurs répondirent que, bien qu'ils aient réussi à débarquer leur cargaison en toute sécurité, ils l'avaient à peine fait lorsqu'ils apprirent qu'un navire de garde venait de quitter le port de Toulon, et voguait vers eux.

This obliged them to make all the speed they could to evade the enemy, lamenting the absence of Dantès, whose superior skill in the management of a vessel would have helped.

Dantès presented Jacopo with an entirely new vessel, accompanying the gift by a donation that he might use to provide himself with a suitable crew.

This was on condition that he would go at once to Marseilles for the purpose of inquiring after an old man named Louis Dantès, an inhabitant of the Catalan village.

Jacopo could scarcely believe his senses at receiving this magnificent present.

Dantès hastened to account that, on his arrival at Leghorn, he had come into possession of a large fortune, left him by an uncle.

The superior education of Dantès gave an air of such extreme probability to this statement, and it never once occurred to Jacopo to doubt its accuracy.

The following morning, Jacopo set sail for Marseilles, with directions from Dantès to join him at the Island of Monte Cristo.

Having seen Jacopo out on the harbour, Dantès proceeded to make his final adieus on board.

He promised to write to the captain when he had made up his mind as to his future plans.

Then, Dantès departed for Genoa.

Cela les obligea à faire toute la vitesse qu'ils peuvent pour échapper à l'ennemi, déplorant l'absence de Dantès, dont l'habileté supérieure dans la gestion d'un navire aurait aidé.

Dantès offrit à Jacopo un navire entièrement nouveau, accompagnant le cadeau d'un don qu'il pourrait utiliser pour se doter d'un équipage approprié.

C'était à la condition qu'il se rende sur-le-champ à Marseille pour s'enquérir d'un vieillard nommé Louis Dantès, habitant du village catalan.

Jacopo pouvait à peine en croire ses sens en recevant ce magnifique cadeau.

Dantès s'empressa de rendre compte qu'à son arrivée à Livourne, il était entré en possession d'une grande fortune, léguée par un oncle.

L'éducation supérieure de Dantès donnait un air d'une si extrême probabilité à cette affirmation, et Jacopo ne songeait pas une seule fois à douter de son exactitude.

Le lendemain matin, Jacopo prit la mer pour Marseille, avec des instructions de Dantès pour le rejoindre à l'île de Monte Cristo.

Après avoir vu Jacopo sur le port, Dantès fit ses derniers adieux à bord.

Il promit d'écrire au capitaine quand il aurait pris sa décision quant à ses projets futurs.

Puis, Dantès partit pour Gênes.

Vocab review

<input checked="" type="checkbox"/> English	French
<input type="checkbox"/> day	jour
<input type="checkbox"/> landscape	paysage
<input type="checkbox"/> sailing	voile
<input type="checkbox"/> fortune	fortune